

65 (1960) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1966 Nr. 65

---

---

A. TITEL

*Verklaring inzake de voorlopige toetreding van Argentinië tot de  
Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel;  
Genève, 18 november 1960*

B. TEKST**Declaration on the provisional accession of Argentina to the  
General Agreement on Tariffs and Trade**

The Government of Argentina and the other governments on behalf of which this Declaration has been accepted (the latter governments being hereinafter referred to as the "participating governments"),

Considering that the Government of Argentina on 21 September 1960 made a formal request to accede to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement") in accordance with the provisions of Article XXXIII of the General Agreement, and that that Government will be prepared to conduct the tariff negotiations with contracting parties, which it is considered should precede accession under Article XXXIII, as soon as its new customs tariff enters into force,

Considering the desirability of Argentina, an important trading country which is a signatory of the Montevideo Treaty of 18 February 1960, currently being considered by the CONTRACTING PARTIES, being invited to accede provisionally to the General Agreement as a step towards its eventual accession pursuant to Article XXXIII:

1. Declare that, pending the accession of Argentina to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII, which will be preceded by the conclusion of tariff negotiations with contracting parties to the General Agreement, the commercial relations between the participating governments and Argentina shall be based upon the General Agreement, subject to the following conditions:

(a) The Government of Argentina shall apply provisionally and subject to the provisions of this Declaration (i) Parts I and III of the General Agreement, and (ii) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Declaration; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I of the General Agreement by reference to Article III thereof and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II of the General Agreement for the purpose of this paragraph.

(b) While Argentina under the most-favoured-nation provisions of Article I of the General Agreement will receive the benefit of the concessions contained in the schedules annexed to the General Agreement, it shall not have any direct rights with respect to those concessions either under the provisions of Article II or under the provisions of any other Article of the General Agreement.

## **Déclaration concernant l'accèsion provisoire de l'Argentine à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce**

Le gouvernement de l'Argentine et les autres gouvernements (ci-après dénommés „les gouvernements participants”) au nom desquels la présente Déclaration a été acceptée,

Considérant que le gouvernement de l'Argentine a présenté le 21 septembre 1960 une demande formelle d'accèsion à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé l'„Accord général”), conformément aux dispositions de l'article XXXIII de l'Accord général, et que ledit gouvernement est prêt à procéder avec les parties contractantes aux négociations tarifaires qui devraient précéder son accèsion aux termes de l'article XXXIII, et cela dès que son nouveau tarif douanier sera entré en vigueur,

Considérant qu'il est souhaitable d'inviter l'Argentine, importante nation commerçante signataire du Traité de Montevideo en date du 18 février 1960 que les PARTIES CONTRACTANTES examinent actuellement, à accéder provisoirement à l'Accord général en vue de préparer son accèsion définitive conformément aux dispositions de l'article XXXIII;

1. Déclarent qu'en attendant l'accèsion de l'Argentine à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII, qui aura lieu quand les négociations tarifaires avec les parties contractantes à l'Accord général seront terminées, les relations commerciales entre les gouvernements participants et l'Argentine seront fondées sur l'Accord général, sous réserve des conditions suivantes:

a) Le gouvernement de l'Argentine appliquera provisoirement et sous réserve des dispositions de la présente Déclaration i) les parties I et III de l'Accord général et ii) la partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation à la date de la présente Déclaration; les obligations que comporte le paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord général, par référence à l'article III dudit Accord général, et celles que comporte le paragraphe 2, alinéa b) de l'article II, par référence à l'article VI, seront considérées, aux fins du présent alinéa, comme relevant de la partie II de l'Accord général.

b) L'Argentine jouira, aux termes de la clause de la nation la plus favorisée qui figure à l'article premier de l'Accord général, des concessions reprises dans les listes annexées à l'Accord général; toutefois, elle n'aura aucun droit direct en ce qui concerne ces concessions, ni au titre de l'article II, ni au titre d'aucune autre disposition de l'Accord général.

(c) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement, refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Argentina shall be the date of this Declaration.

(d) Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of Article I of the General Agreement, this Declaration shall not require the elimination by the Government of Argentina of any preferences in respect of import duties or charges accorded by Argentina exclusively to one or more of the following countries: Bolivia, Brazil, Chile, Paraguay, Peru, and Uruguay; provided, however, that these preferences do not exceed the levels in effect on the date of this Declaration. Moreover, it shall not prevent the modification of such preferences accorded to Bolivia provided that the general level of such modified preferences does not differ substantially from the general level of the preferences accorded by Argentina to Bolivia on the date of this Declaration. Nothing in this paragraph will affect the right of Argentina to benefit from the provisions of the General Agreement relating to the formation of a free-trade-area.

(e) The provisions of the General Agreement to be applied by Argentina shall be those contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become effective by the date of this Declaration.

2. Request the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES") to perform such functions as are necessary for the implementation of this Declaration.

3. This Declaration, which has been approved by the CONTRACTING PARTIES by a two-thirds majority shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Argentina, by contracting parties to the General Agreement and by any governments which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

4. This Declaration shall become effective between Argentina and any participating government on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted on behalf of both Argentina and that government; it shall remain in force until the Government of Argentina accedes to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII thereof or until 31 December 1962

c) Dans tous les cas où il est fait référence à la date de l'Accord général, dans le paragraphe 6 de l'article V, dans l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et dans l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X, la date applicable à l'égard de l'Argentine sera celle de la présente Déclaration.

d) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord général, la présente Déclaration n'obligera pas le gouvernement de l'Argentine à supprimer les préférences relatives aux droits de douane ou impositions à l'importation qui existent exclusivement entre l'Argentine d'une part, la Bolivie, le Brésil, le Chili, le Paraguay, le Pérou et l'Uruguay d'autre part, à condition que ces préférences n'excèdent pas les préférences en vigueur à la date de la présente Déclaration. En outre, la présente Déclaration ne fera pas obstacle à la modification des préférences ainsi accordées à la Bolivie à condition que le niveau général de ces préférences ne diffère pas sensiblement du niveau général des préférences accordées par l'Argentine à la Bolivie à la date de la présente Déclaration. Aucune disposition du présent paragraphe ne portera atteinte au droit de l'Argentine à bénéficier des dispositions de l'Accord général relatives à l'établissement d'une zone de libre-échange.

e) Les dispositions de l'Accord général que devra appliquer l'Argentine sont celles du texte annexé à l'acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, tel qu'il a été rectifié, amendé, complété ou autrement modifié par les instruments en vigueur à la date de la présente Déclaration.

2. Demandent aux PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général (ci-après dénommées les „PARTIES CONTRACTANTES”) d'exercer les fonctions nécessaires pour la mise en oeuvre de la présente Déclaration.

3. La présente Déclaration, qui a été adoptée par les PARTIES CONTRACTANTES à la majorité des deux tiers, sera déposée auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Elle sera ouverte à l'acceptation, par signature ou autrement, de l'Argentine, des parties contractantes à l'Accord général et de tout gouvernement qui aura accédé à titre provisoire audit Accord.

4. La présente Déclaration prendra effet entre l'Argentine et tout gouvernement participant le trentième jour qui suivra celui où elle aura été acceptée au nom de l'Argentine et au nom dudit gouvernement; elle restera en vigueur soit jusqu'à ce que le gouvernement de l'Argentine accède à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII dudit Accord, soit jusqu'au 31 décembre 1962

whichever date is earlier, unless it has been agreed between Argentina and the participating governments to extend its validity to a later date.

5. The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance.

DONE at Geneva this eighteenth day of November one thousand nine hundred and sixty, in a single copy in the French and English languages, both texts authentic.

---

*(De lijst van Staten wier ondertekening in de Verklaring is voorzien, is niet afgedrukt.)*

si, à cette date, l'accession n'est pas intervenue, à moins que l'Argentine et les gouvernements participants ne conviennent d'en proroger la validité.

5. Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES fera promptement tenir copie certifiée conforme de la présente Déclaration, et notification de toute acceptation, à chacun des gouvernements auxquels la présente Déclaration est ouverte pour acceptation.

FAIT à Genève, le dix-huit novembre mil neuf cent soixante, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

---

De Verklaring is in overeenstemming met haar paragraaf 3 door ondertekening of anderszins aanvaard voor de volgende Staten:

Argentinië <sup>1)</sup> .....	18 november 1960
Frankrijk .....	18 november 1960
Uruguay .....	18 november 1960
Chili .....	21 november 1960
België .....	24 november 1960
Finland .....	24 november 1960
Perú .....	24 november 1960
Oostenrijk <sup>1)</sup> .....	25 november 1960
Brazilië <sup>1)</sup> .....	3 januari 1961
Noorwegen .....	27 januari 1961
Israël .....	9 februari 1961
Luxemburg .....	24 februari 1961
Canada .....	14 april 1961
Denemarken .....	21 april 1961
het Koninkrijk der Nederlanden .....	25 april 1961
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland .....	1 mei 1961
de Verenigde Staten van Amerika .....	4 mei 1961
de Federatie van Rhodesia en Nyasaland .....	9 mei 1961
India .....	17 mei 1961
Nieuw-Zeeland .....	17 mei 1961
Tsjechoslowakije .....	2 juni 1961
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> .....	12 juni 1961
Australië .....	13 juni 1961
Zuid-Afrika .....	20 juni 1961
Turkije .....	23 juni 1961
Indonesië .....	30 juni 1961
Italië .....	6 juli 1961
Pakistan .....	12 september 1961
Ghana .....	10 november 1961
Ceylon .....	4 december 1961
Boeroendi <sup>2)</sup> .....	14 oktober 1962
Jamaica <sup>2)</sup> .....	per 14 oktober 1962
Koeweit <sup>2)</sup> .....	per 14 oktober 1962
Mauritanië <sup>2)</sup> .....	per 14 oktober 1962
Oeganda <sup>2)</sup> .....	per 14 oktober 1962
Tanganjika <sup>2)</sup> .....	per 14 oktober 1962
Trinidad en Tobago <sup>2)</sup> .....	per 14 oktober 1962
Zweden .....	24 oktober 1962
Japan .....	25 oktober 1962
Cyprus .....	6 augustus 1963
Zuidslavië <sup>1)</sup> .....	6 augustus 1963
Dahomey .....	25 november 1963
Kenia <sup>2)</sup> .....	per 12 december 1963



Madagascar .....	30 december 1963
Niger .....	17 februari 1964
Senegal .....	16 maart 1964
Tsjad .....	7 april 1964
Malawi 2) .....	per 6 juli 1964
de Bondsrepubliek Nigeria .....	4 augustus 1964
Malta 2) .....	per 21 september 1964
Spanje .....	31 december 1964
Gambia 2) .....	per 18 februari 1965
Malaysia .....	10 maart 1965
de Centraalafrikaanse Republiek .....	14 oktober 1965

1) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

2) Op grond van toelating als verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

#### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig paragraaf 3 van de Verklaring, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris der VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

Oostenrijk .....	22 augustus 1961
Argentinië .....	14 september 1962
de Bondsrepubliek Duitsland .....	12 december 1962
Zuidslavië .....	6 juli 1964

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Verklaring zijn ingevolge haar paragraaf 4 op 14 oktober 1962 in werking getreden voor de Staten, die haar op 14 september 1962 zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend of haar hebben bekrachtigd of aanvaard.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of van aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 14 oktober 1962 voor het gehele Koninkrijk, met uitzondering van Suriname, in werking getreden.

De bepalingen van de Verklaring zullen ingevolge haar paragraaf 4, juncto paragraaf 1 van het in rubriek J hieronder genoemde Tweede Proces-verbaal van 30 oktober 1964, van kracht blijven tot Argentinië tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel

toetreedt krachtens artikel XXXIII van die Overeenkomst of tot 31 december 1966, naar gelang welk tijdstip eerder valt, tenzij de Verklaring tot een later tijdstip wordt verlengd.

#### J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Verklaring op 22 oktober 1962 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 814. XXXVIII. De tekst van de Verklaring is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 442, blz. 302 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Op 7 november 1962 is te Genève tot stand gekomen een Proces-verbaal tot verlenging van de onderhavige Verklaring. Van dit Proces-verbaal is de tekst geplaatst in *Trb.* 66, 75.

Op 30 oktober 1964 is te Genève tot stand gekomen een Tweede Proces-verbaal tot verlenging van de onderhavige Verklaring. Van dit Proces-verbaal is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 84.

Vergelijk ook de Beslissing van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel van 18 november 1960 inzake de deelneming van Argentinië aan de werkzaamheden der VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J), welke Beslissing is verlengd bij een Beslissing van 7 november 1962 (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J) en vervolgens bij een Beslissing van 18 november 1964 (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J).

Uitgegeven de achtentwintigste april 1966.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.